

# Gen

## Chapter 10

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

אָחַר בְּנֵי לֵאָה וַיֵּלְדוּ וַיִּפֶּת חָמָא שִׁמָּא נֹחַ בְּנֵי-תוֹלְדֹת וַאֲלֵהֶם 1  
після сини їм і-народилися і-Яфета Хама Сима Ноя синів нащадки І-ось  
[H3205](#) [H3315](#) [H2526](#) [H8035](#) [H5146](#) [H8435](#) [H0428](#)  
הַמַּבּוּל:  
потопу  
[H3999](#)

Оце нащадки синів Ноєвих: Сима, Хама та Яфета. А їм народились сини по потопі:

בְּנֵי יַפֶּת וּמְזוּג וּמְדַי וַיֹּגַן וְתוּבַל וּמֶשֶׁחַ וְתִירָס:  
і-Сина і-Магаг і-Мадай і-Яван і-Тувал і-Мешех і-Тирас  
[H8494](#) [H4902](#) [H8422](#) [H3120](#) [H4074](#) [H4031](#) [H1586](#) [H3315](#)

Сини Яфетові: Гомер, і Магаг, і Мадай, і Яван, і Тувал, і Мешех, і Тирас.

וּבְנֵי גֹמֶר אֲשֶׁכְנַז וְרִפָּת וְתוֹגָרְמָה:  
і-Сини Ашкеназ Гомера і-Рифат і-Тоґарма  
[H8425](#) [H0813](#) [H1586](#)

А сини Гомерові: Ашкеназ, і Рифат, і Тоґарма.

וּבְנֵי יוֹגָן אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כִּתִּים וְדוֹדָנִים:  
і-Сини Явана Еліша і-Таршіш Кіттім і-Доданім  
[H1721](#) [H3794](#) [H8659](#) [H0473](#) [H3120](#)

А сини Явана: Еліша, і Таршіш, і китти, і додани.

מֵאֵלֶיהֶם נִפְרְדּוּ רֹדְפוֹת אֲיִל וְהַגּוֹיִם בְּאַרְצֵתָם אִישׁ לְשׁוֹנוֹ 5  
Від-них розділилися острови острів народів у-землях-своїх кожен за-мовою-своєю  
[H3956](#) [H0376](#) [H0776](#) [H0339](#) [H6504](#) [H0428](#)  
לְמִשְׁפַּחָתָם בְּגוֹיָהֶם:  
за-родами-своїми у-нродах-своїх  
[H4940](#)

Від них відділилися острові народів у їхніх краях, кожний за мовою своєю, за своїми родами, у народах своїх.

וּבְנֵי חָמָא קוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפּוּט וַיִּכְנָעַן:  
і-Сини Хама Куш і-Міцраїм Пут і-Ханаан  
[H6316](#) [H4714](#) [H2526](#)

А сини Хамові: Куш, і Міцраїм, і Фут, і Ханаан.

וּבְנֵי קוּשׁ סֵבָא וַחֲוִילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתָּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שֶׁבָא וְדֵדָן:  
і-Сини Куша Сева і-Хавіла і-Савта і-Савтеха і-Раама і-Савтеха і-Раама і-Дедан  
[H7614](#) [H7484](#) [H5455](#) [H7484](#) [H5454](#) [H2341](#) [H5434](#)

А сини Кушові: Сева, і Хавіла, і Савта, і Раама, і Савтеха. А сини Раама: Сева та Дедан.

וְקוּשׁ יָלַד אֶת-נִמְרֹד וְהָיָא תְּחִלָּה לְהָיוֹת גֹּבֵר בְּאַרְץ:  
і-Куш породив — Нимрода він почав бути володарем на-землі  
[H0776](#) [H1368](#) [H1961](#) [H1931](#) [H5248](#) [H0853](#) [H3205](#)

Куш же породив Німрода, — він розпочав на землі вѐлетнів.

9 הוּא־ הָיָה גְבֹר־ צִיד לִפְנֵי יְהוָה עַל- כֵּן יֹאמְרוּ כְנַמְרֹד  
як-Німрод кажу́ть кажу́ть тому Господом перед мисливцем могутнім був він  
[H5248](#) [H0559](#) [H3068](#) [H6440](#) [H1368](#) [H1961](#) [H1931](#)

גְבוֹר צִיד לִפְנֵי יְהוָה:  
Господом перед мисливець могутній  
[H3068](#) [H6440](#) [H1368](#)

Він був дужий мисливець перед Господнім лицем. Тому то говориться: „Як Німрод, дужий мисливець перед Господнім лицем“.

10 וַתְּהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאַרְדּוֹ וְאַכַּד וְכַלְנֵה בְּאַרְץ שִׁנְעָר:  
Шінар у-землі і-Калне і-Аккад і-Ерех Вавилон царства-його початок і-був  
[H8152](#) [H0776](#) [H0390](#) [H0751](#) [H0894](#) [H4467](#) [H7225](#) [H1961](#)

А початком царства його були: Вавилон, і Ерех, і Аккад, і Калне в землі Шінеар.

11 מִן- הָאָרֶץ הַהוּא יֵצֵא אַשּׁוּר וַיְבִנֵן אֶת- נִינְוֵה וְאֶת- רַחֲבֹת עִיר  
місто Реховот і Ніневію — і-збудував Ашшур вийшов тієї землі 3  
[H7344](#) [H0853](#) [H5210](#) [H0853](#) [H1129](#) [H0804](#) [H3318](#) [H1931](#) [H0776](#)

וְאֶת- קָלַח:  
Калах і  
[H3625](#) [H0853](#)

З того краю вийшов Ашшур, та й збудував Ніневію, і Реховот-Ір, і Калах,

12 וְאֶת- רֶסֶן בֵּין נִינְוֵה וּבֵין כָּלַח הוּא הָעִיר הַגְּדוֹלָה:  
і Ресен між Ніневією і-між Калахом воно місто велике  
[H1931](#) [H3625](#) [H0996](#) [H5210](#) [H0996](#) [H7449](#) [H0853](#)

і Ресен поміж Ніневією та поміж Калахом, — він оте місто велике.

13 וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת- לוּדִים וְאֶת- עַנְמִים וְאֶת- לְהַבִּים וְאֶת- נַפְתָּחִים:  
А-Міцраїм породив Лудім — Анамім і Лехавім і Нафтухім  
[H5320](#) [H0853](#) [H3853](#) [H0853](#) [H6047](#) [H0853](#) [H3866](#) [H0853](#) [H3205](#) [H4714](#)

А Міцраїм породив лудів, і анамів, і легавів, і нафтухів,

14 וְאֶת- פַּתְרֻסִים וְאֶת- כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת- כַּפְתּוֹרִים:  
і Патрусім і Каслухім і Патрусім і Кафторім і Філістимляни звідти вийшли звідки  
[H3732](#) [H0853](#) [H6430](#) [H8033](#) [H3318](#) [H3695](#) [H0853](#) [H6625](#) [H0853](#)

ס  
—

і патрусів, і каслухів, що звідси пішли филистимляни, і кафторів.

15 וַיְכַנְעֵן יָלַד אֶת- צִידֹן וְאֶת- חֵת וְאֶת- בְּכֹרֹוּ  
А-Ханаан породив Сідона — Аморея і Хета і первістка-свого  
[H2845](#) [H0853](#) [H1060](#) [H6721](#) [H0853](#) [H3205](#)

А Ханаан породив Сідона, свого перворідного, та Хета,

16 וְאֶת- הַיְבוּסִי וְאֶת- הָאֱמֹרִי וְאֶת- הַגִּרְגָּשִׁי:  
і Евусея і Аморея і Гіргашея  
[H1622](#) [H0853](#) [H0567](#) [H0853](#) [H2983](#) [H0853](#)

і Евусеянина, і Амореянина, і Гіргашеянина,

17 וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הָעֲרֹקִי וְאֶת־הַסִּינִי:  
 і хівейя і аркея і сінея  
[H2340](#) [H0853](#) [H6208](#) [H0853](#) [H5513](#) [H0853](#)

і Хіввєянина, і Аркеянина, і Синеянина,

18 וְאֶת־הָאַרְוָדִי וְאֶת־הַצַּמְרִי וְאֶת־הַחֲמָתִי וְאֶת־נִפְצוּ מִשְׁפָּחוֹת  
 і арвадея і цемарєя і хаматея і-після-того роди  
[H0721](#) [H0853](#) [H6786](#) [H0853](#) [H2577](#) [H4940](#)

הַכְּנַעֲנִי:  
 ханаанейські

і Арвадеянина, і Цемарєянина, і Хаматеянина. А потім розпорошилися роди Ханаанєянина.

19 וַיְהִי וְגְבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידוֹן בְּאֶמְתָּה עַד־עֵזָה בְּאֶמְתָּה סוּדוֹמָה  
 і-був межа ханаанейська від-Сідону йдучи-до йдучи-до Ґерару до Ґази йдучи-до Содому  
[H1961](#) [H1366](#) [H0721](#) [H0935](#) [H1642](#) [H5704](#) [H5804](#) [H0935](#) [H5467](#) [H0935](#)

וְעַמְרָה וְאֲדָמָה וְצִבְיִם עַד־לָשָׁע:  
 і-Ґомори і-Адми і-Цєвоїму до Лаша  
[H6017](#) [H0126](#) [H6636](#) [H5704](#) [H3962](#)

І була границя Ханаанєянина від Сідону в напрямі аж до Ґерару, аж до Ґази, у напрямі аж до Содому, і до Ґомори, і до Адми, і до Цєвоїму, аж до Лашу.

20 אֵלֶּה בְּנֵי־חָם לְמִשְׁפַּחֹתָם לְלִשְׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם בְּנוֹיהֶם:  
 Ось сини Хама за-родами-своїми за-мовами-своїми у-землях-своїх у-нородах-своїх  
[H0428](#) [H2526](#) [H4940](#) [H3956](#) [H0776](#)

ס

Оце сини Хамові, за їхніми родами, за мовами їхніми, у їхніх країнах, у їхніх народах.

21 וּלְשָׁם יָלְדוּ גַם־הוּא אָבִי כָּל־בְּנֵי־יֶעֱבֵר אָחִי יַפֶּת  
 і-Симові народилися також йому батькові всіх синів Евера братові Яфетів  
[H8035](#) [H3205](#) [H1571](#) [H1931](#) [H0001](#) [H3605](#) [H5677](#) [H0251](#) [H3315](#)

הַקְּדוֹל:  
 старшого

А Симові — теж народились йому, він батько всіх синів Еверових, брат старший Яфетів.

22 בְּנֵי שָׁם וְאֲשׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלֹד וְאַרָם:  
 Сини Сима і-Ашшур і-Арпахшад і-Луд і-Арам  
[H8035](#) [H0804](#) [H0775](#) [H3865](#) [H0758](#)

Сини Симові: Елам, і Ашшур, і Арпахшад, і Луд, і Арам.

23 וּבְנֵי אָרָם עוּץ וְחֹוּל וְגֵתֵר וְמָשׁ:  
 і-сини Арама Уц і-Хул і-Ґетер і-Маш  
[H0758](#) [H5780](#) [H2343](#) [H1666](#) [H4851](#)

А Арамові сини: Уц, і Хул, і Ґетер, і Маш.

24 וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת־שֵׁלַח וְשֵׁלַח יָלַד אֶת־יֶעֱבֵר  
 А-Арпахшад породив Шєлаху Шєлаху породив Еверу  
[H0775](#) [H3205](#) [H0853](#) [H7974](#) [H7974](#) [H3205](#) [H0853](#) [H5677](#)

А Арпахшад породив Шелаха, а Шелах породив Евера.

וּלְעֵבֶר וְיָלַד שְׁנַי בָּנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו 25  
А-Еверові народилися двоє синів ім'я одного Пелеґ, бо за-днів-його  
[H5677](#) [H3205](#) [H8147](#) [H8034](#) [H0259](#) [H6389](#) [H3117](#)

וְנִפְלְגָה הָאֶרֶץ וְשָׁם אָחִיו יֶקֶטָן:  
розділилася земля і-ім'я брата-його Яоктан  
[H6385](#) [H0776](#) [H8034](#) [H0251](#) [H3355](#)

А Еверові народилося двоє синів: ім'я першому Пелеґ, бо за днів його поділилась земля, а ймення його брата — Йоктан.

וַיִּקְטָן יָלַד אֶת-אֶלְמוֹדָד וְאֶת-שֶׁלֶף וְאֶת-חַצְרַמָּוֶת וְאֶת-יָרַח 26  
І-Яоктан породив — Алмодада і Шелефа і Хасар-Мавета, і Єраха  
[H3355](#) [H3205](#) [H0853](#) [H0486](#) [H0853](#) [H8026](#) [H0853](#) [H2700](#) [H0853](#) [H3392](#)

А Йоктан породив Алмодада, і Шелефа, і Хасар-Мавета, і Єраха,

וְאֶת-הַדּוֹרָם וְאֶת-אוּזָלָא וְאֶת-דִּיקְלָה:  
і Гадорама і Узала і Диклу  
[H0853](#) [H0853](#) [H0187](#) [H0853](#) [H1853](#)

і Гадорама, і Узала, і Диклу,

וְאֶת-עוּבָלָא וְאֶת-אַבִּימָאֵל וְאֶת-שֵׁבֻא:  
і Овала і Авімаїла і Шеву  
[H0853](#) [H5745](#) [H0853](#) [H0039](#) [H7614](#)

і Увала, і Авімаїла, і Шеву,

וְאֶת-אוֹפִירָא וְאֶת-חַוִּילָא וְאֶת-יוֹבָבָא כָּל-אֵלֶּה בְּנֵי יֶקֶטָן:  
і Офіра і Хавілу і Йовава всі ось сини Яоктана  
[H0853](#) [H0211](#) [H0853](#) [H2341](#) [H0853](#) [H3103](#) [H3605](#) [H0428](#) [H3355](#)

і Офіра, і Хавілу, і Йовава. Усі вони — сини Йоктанові.

וַיְהִי ל-בוּלָא מוֹשְׁבָם מוֹשְׁבָא מִן-מֵשִׁי בְּאֶרֶץ סֶפֶרָה הַר הַקָּדָם:  
І-було проживання-їхнє від-Меші йдучи-до вєрсефари гори східної  
[H1961](#) [H4186](#) [H4852](#) [H0935](#) [H5611](#) [H2022](#)

А оселя їхня була від Меші в напрямі аж до Сефару, гори східної.

וְאֵלֶּה בְּנֵי-שִׁמּוֹן לְמִשְׁפַּחָתָם לְשָׂמָה לְשָׂמָה לְשָׂמָה:  
Ось сини Сима за-родами-своїми за-мовами-своїми у-землях-своїх  
[H0428](#) [H8035](#) [H4940](#) [H4940](#) [H4940](#) [H0776](#)

לְגוֹיָהֶם:  
за-народами-своїми

Оце сини Симові, за їхніми родами, за мовами їхніми, у їхніх країнах, у їхніх народах.

וְאֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי-נֹחַ לְתוֹלְדָתָם בְּנוֹיָתָם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ 32  
Ось роди синів Ноя за-нащадками-їхніми у-народох-своїх і-від-них розділилися  
[H0428](#) [H4940](#) [H5146](#) [H8435](#) [H0428](#) [H6504](#)

וְהַגּוֹיִם בְּאֶרֶץ אַחַר תְּמָבּוּל:  
народи на-землі після потопу  
[H0776](#) [H3999](#)

Оце роди синів Ноевих, за нащадками їхніми, у їхніх народах. І народи від них поділились на землі по потопі.